



FOOT OPERATED GREASE PUMP
BOMBA INDUSTRIAL DE ENGRASE A PEDAL
COMPRESSEUR A GRAISSE – PEDAL PUMP
HOCHDRUCK-FUSSPRESSE



Technical service guide and spare parts
Guía de servicio técnico y recambios
Guide d'instructions et pièces de rechange
Bedienungsanleitung und Teileliste

Part No. / Cód. / Réf./ Art. Nr:

157 000
157 004

Description / Descripción / Description / Beschreibung

GB

Very solid grease pump, very comfortable foot action. For all types of lubricants, with spring actioned grease compacting piston, to be used with heavy greases. Maximum pressure 7350 psi (500 bar). Delivery per cycle: 0.07 ounces (2 grs).

Very solid and easily transported 11 lbs (5 kg), leak proof container. Pump with air purger, high pressure 2 m hose (140 200) and nozzle with valve (121 020).

F

Very solid grease puma, very comfortable foot action. For all types of lubricants, with spring actioned grease compacting piston, to be used with heavy greases. Maximum pressure 500 bar (7350 psi). Delivery per cycle: 2 grs (0.07 ounces).

Very solid and easily transported 5 kg, leak proof container. Pump with air purger, high pressure 2 m hose (140 200) and nozzle with valve (121 020).

E

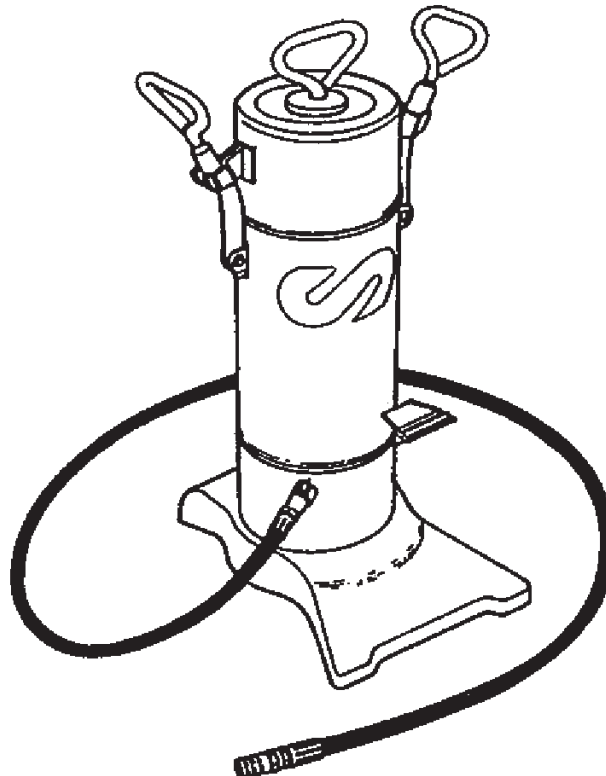
Bomba de engrase muy robusta, accionamiento muy confortable a pedal. Para todo tipo de lubricantes, con pistón de compactación de grasa empujado por muelle para utilización con las grasas más duras. Presión máx.: 500 bar (7351 psi). Entrega por ciclo de pedal: 2 grs (0.07 ounces).

Depósito estanco, muy robusto y fácilmente transportable de capacidad 5 kg (11 lbs). Bomba con purgador de aire, flexible de alta presión de 2 m (140 200) y boquilla con válvula (121 020).

D

Robuste Fettpumpe, einfache Handhabung durch Fussbedienung. Geeignet für Fette bis Konsistenzklasse 2. Druckleistung ca. 500 bar, Förderleistung 2 g/Hub.

Behälter mit 5 kg Inhalt mit Fußpedal und Tragegriff, 2 m Abschmierschlauch (140 200) mit 4-Backen-Mundstück (121 020).



2013_10_28-13:30

Mounting / Montaje / Montage / Montage

GB

Screw the high pressure hose (1) to the outlet valve placed on the bottom part of the pump (2). To distribute grease, charge the container following instructions stated in the next paragraph. Then adjust the hydraulic nozzle at the greasing point and proceed with the supply by means of pedal strokes.

Important: When accomplishing this movement let the pedal return to its original position in order to allow the adequate amount of grease to be loaded in the piston.

F

Visser le flexible haute pression (1) sur la valve de sortie située sur la partie inférieure de la pompe (2). Pour distribuer la graisse, remplir le réservoir d'après les instructions décrites au paragraphe suivant, puis placer l'agrafe hydraulique sur le point de graissage et procéder à la distribution en actionnant la pédale (3).

Important: Lorsque cette action est réalisée, laisser la pédale retourner à sa position initiale afin de permettre un chargement en graisse correct de la chambre de compression.

E

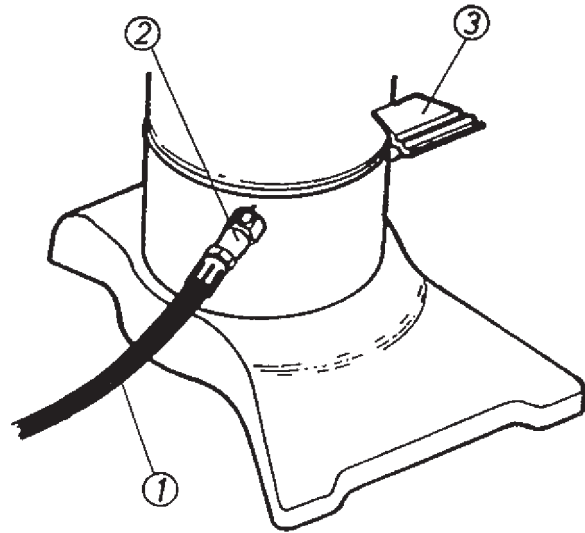
Enrosque el flexible de alta presión (1) en la válvula de salida situada en la parte inferior de la bomba (2). Para suministrar grasa, realice la carga del depósito según se indica en el siguiente apartado. A continuación acople la boquilla hidráulica en el punto de engrase y proceda al suministro actuando sobre el pedal (3).

Importante: Al realizar este movimiento deje que el pedal retorne hasta el final de su recorrido para permitir así la carga adecuada de grasa en el pistón.

D

Abgabeschlauch (1) befestigen an Pumpenausgang (2). Mundstück von Abgabeschlauch auf Schmiernippel befestigen. Fußhebel (3) betätigen um Druck aufzubauen und abzuschmieren. (siehe auch „Inbetriebnahme“).

Fußhebel (3) soll immer in die Ausgangsposition zurückkehren um maximale Fettzufuhr zu gewährleisten.



Loading / Carga / Chargement / Inbetriebnahme

GB

A. Firmly hold the pump on the floor by stepping on the base and pulling up the rod (1) until the pin (2) surpasses the top opening (detail).

B. In this position, turn the rod (1) until the pin (2) prevents it from returning to its original position.

C. Turn the grips (3) until the rod and top may be removed. Remove the top part of the pump (4) and proceed to fill the container.

D. After the filling, turn the grips to original position and turn the rod (1) until the pin crosses the top rut and releases the rod. Pressure is now on the spring and follower.

E

A. Sujete firmemente la bomba al suelo pisando sobre la base y tire de la varilla (1) hasta que el pasador (2) supere la abertura superior (detalle).

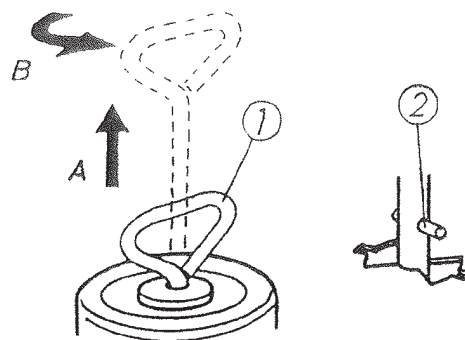
B. En esta posición, gire la varilla (1) hasta que el pasador (2) le impida retornar a la posición inicial.

C. Gire las empuñaduras (3) hasta lograr la apertura lateral de las mismas. Ahora es posible retirar la parte superior de la bomba (4) y proceda a su llenado.

D. Después del llenado, coloque las empuñaduras en posición inicial y gire la varilla (1) hasta lograr que el pasador traspase la hendidura superior.

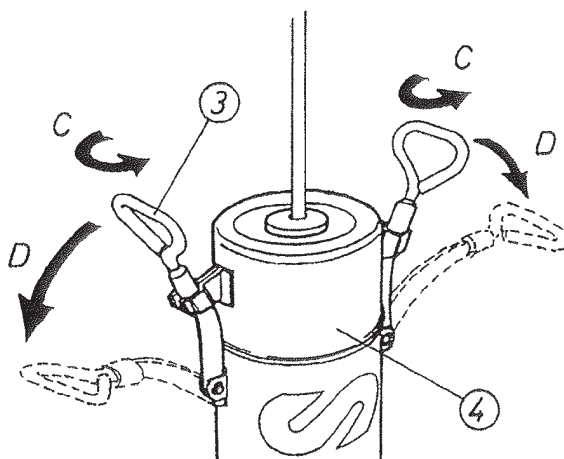
F

- A. Maintenir fermement la pompe au sol en montant sur sa base et tirer de la tige (1) jusqu'à ce que la goupille (2) dépasse l'ouverture supérieure (détail).
- B. Dans cette position, tourner la tige (1) d'un quart de tour pour verrouillage.
- C. Tourner les manettes (3) jusqu'à obtenir l'ouverture. Retirer le couvercle de la pompe (4) et procéder à son remplissage.
- D. Après le remplissage, refixer le couvercle et déverrouiller la tige.



D

- A. Pumpe mit dem Fuß auf Fußplatte kräftig auf den Boden halten und Hebel (1) hochziehen bis Sperrstift (2) sichtbar wird.
- B. Hebel (1) in diese Position drehen und verriegeln.
- C. Tragegriffe (3) drehen bis sie zurück geschoben werden können. Obere Pumpenteil (4) entfernen und Behälter füllen mit Fett.
- D. Nach Befüllung Tragegriffe (3) wieder in Ausgangs-Position zurück schieben. Hebel (1) entriegeln. Behälter steht jetzt unter Druck und ist Einsatzbereit.



Technical service / Servicio técnico / Donées techniques / Reparaturanleitung

GB

WARNING

BEFORE STARTING ANY WORK RELIEVE THE SPRING TENSION AND REDUCE THE PRESSURE!

E

ADVERTENCIA

ANTES DE INICIAR CUALQUIER TRABAJO DEBE ALIVIAR LA TENSIÓN DEL MUELLE Y REDUCIR LA PRESIÓN!

F

ATTENTION

AVANT TOUTE INTERVENTION À SOULAGER LA TENSION DU RESSORT ET DE RÉDUIRE LA PRESSION!

D

WARNING

VOR BEGINN JEDLICHER ARBEITEN DIE FEDERSPANNUNG ENTLASTEN UND DRUCK ABBAUEN!

Replacement of the piston joint / Sustitución de la junta del émbolo / Remplacement du joint du piston / Ersetzen der Kolbendichtung (815 501)

GB

With the spring unloaded, turn the grips until the lateral opening is obtained. Lift the top part of the pump and replace the joint in a way that the lips of the said joint remain towards the bottom (fig. 1). Assemble in the opposite way.

E

Con el muelle en reposo, gire las empuñaduras hasta lograr la apertura lateral.

Levante la parte superior de la bomba y sustituya la junta de forma que los labios de la misma queden hacia abajo (fig. 1). Monte en orden inverso.

F

Avec le ressort relâché, tourner les manettes, retirer le couvercle et remplacer le joint de façon à ce que les lèvres de e-ci restent vers le bas (fig. 1). Remonter en sens inverse.

D

Entlasten Sie die Feder und drehen Sie die seitlichen Griffe auf, bis Sie diese nach unten klappen können.

Heben Sie den oberen Teil der Pumpe ab, und ersetzen Sie die Kolbendichtung. Achten Sie darauf, dass die Lippen der Dichtung nach unten zeigen (Abb. 1).

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Replacement of the torsion spring and pinion assembly / Sustitución del muelle de torsión y del conjunto piñón / Remplacement du ressort de torsion et ensemble pigno / Ersetzen der Torsionsfeder und des Ritzels

GB

1. Remove the top part of the pump, and place it upside down. Remove the inside screws and remove the base.
2. In this position, lift the pedal and remove the pin. Remove the torsion spring and/or pignon.
3. To replace the torsion spring, place the new one in its position and the pignon as per indications in fig. 2. Introduce the assembly axe-pedal.
4. Lift the inside end of the spring with the help of a screwdriver until pin bearing is surpassed (fig. 3). Introduce this piece completely.
5. To replace the axe-pinion assembly, dismount following instructions stated in paragraph 1 and 2.
6. Remove the cap nut and separate the axe from the pedal. Replace the axe in a way that the pin bearing is in line with the pedal and the smaller diameter side of the said conical hole situated on the opposite side of the pedal (fig 4).
7. Mount the set as per paragraph 3.

E

1. Retire la parte superior de la bomba y colóquela boca abajo. Retire los tornillos interiores y quite la base.
2. En esta posición, levante el pedal y saque el pasador mediante impactos en su cabeza. Extraiga el muelle de torsión y/o el piñón.
3. Para sustituir el muelle de torsión, coloque el nuevo en su posición y el piñón según se indica en fig. 2. Introduzca el conjunto eje-pedal.
4. Levante el extremo interior del muelle haciendo palanca con un destornillador hasta superar el alojamiento del pasador (fig. 3). Introduzca este a fondo mediante impactos.
5. Para sustituir el conjunto eje-piñón, realice el desmontaje según los apartados 1 y 2. Quite la tuerca sombrerete y separe el eje y el pedal.
6. Sustituya el eje de forma que el alojamiento del pasador quede alineado con el pedal y con el extremo de menor diámetro de dicho taladro cónico situado en el lado opuesto al pedal (fig. 4).
7. Monte el conjunto según el procedimiento del apartado 3.

F

1. Retirer le couvercle de la pompe et retourner celle-ci. Retirer les vis intérieures et enlever la base. Dans cette position, lever la pédale et retirer la goupille.
2. Extraire le ressort de torsion, mettre le nouveau ressort en position et le pignon selon les indications de la fig. 2. Introduire l'ensemble axe-pedale.
3. Lever le côté intérieur du ressort avec l'aide d'un tournevis jusqu'à dépasser le siège de la goupille (fig. 3). Introduire celui-ci à fond.
4. Pour changer l'ensemble axe-pignon, démonter selon les instructions des paragraphes 1 et 2.
5. Enlever l'écrou chapeau et séparer l'axe de la pédale.
6. Remplacer l'axe de façon à ce que le siège de la goupille soit en ligne avec la pédale et l'extrémité avec le plus petit diamètre de ce trou conique situé sur le côté opposé à la pédale (fig. 4).
7. Assembler en suivant les intructions du paragraph 3.

D

1. Entfernen Sie den oberen Teil der Pumpe (siehe Absatz 1) und drehen Sie sie den Behälter um. Entfernen Sie an der Unterseite des Gehäuses die drei Schrauben und entfernen Sie den Fuß der Pumpe.
2. Heben Sie das Pedal an und entfernen Sie den Stift. Entfernen Sie die Torsionsfeder und / oder das Ritzel.
3. Um die Torsionsfeder zu ersetzen, montieren und positionieren Sie die neue Feder und das Ritzel im Verhältnis zum Kolben entsprechend Abb. 2. Montieren Sie die Pedalwelle.
4. Heben Sie das innere Ende der Feder mit Hilfe eines Schraubendrehers an, bis es die Stift-Bohrung passiert (Abb. 3). Schieben Sie den Stift durch die genannte Bohrung, um die Torsionsfeder zu arretieren.
5. Um die Pedalwelle zu ersetzen, folgen Sie zuerst den Demontage-Anweisungen aus Absatz 1 und 2. Entfernen Sie die Muttermutter und trennen die Welle vom Pedalhebel.
6. Richten Sie die neue Welle so aus, dass die Stift-Bohrung mit dem Pedal fluchtet und dass die Seite der Welle mit dem kleineren Durchmesser der konischen Stift-Bohrung auf der gegenüberliegenden Seite des Pedals (Abb. 4) befindet.
7. Montieren Sie das Gerät nach Absatz 3.

Replacement of the pump body assembly / Sustitución del conjunto cuerpo bomba /
Remplacement du corps de la pompe / Ersetzen des Pumpengehäuses
(715 202)

GB

Follow steps 1 and 2 of the previous paragraph.
Place the pump with the correct side up and remove the three screws from the bottom of the container. Remove the pump body.
Place the new body in position and screw the outlet valve without tightening. Introduce the axle of the pedal in its bearing and screw the three screws situated on the bottom part of the container. Tighten the outlet valve.

F

Suivre les points 1 et 2 du paragraphe précédent.
Placer la pompe sur sa base et extraire les 3 vis situées au fond du réservoir.
Enlever le corps de la pompe.
Mettre le nouveau corps en position et visser la valve de sortie sans serrer. Introduire l'axe de la pédale en position et visser les trois vis du fond du réservoir. Serrer la valve de sortie.
Terminer l'assemblage en suivant les points 3 du paragraphe précédent.

E

Siga los pasos 1 y 2 del apartado anterior.
Coloque la bomba de nuevo boca arriba y extraiga los 3 tornillos del fondo del depósito. Retire el cuerpo bomba.
Coloque el nuevo cuerpo en posición y enrosque la válvula de salida sin apretar. Introduzca el eje del pedal en su alojamiento y enrosque los tres tornillos del fondo del depósito. Apriete la válvula de salida.
Finalice el montaje según el paso 3 del apartado anterior.

D

Folgen Sie den Schritten 1 und 2 des vorherigen Absatzes.
(Entfernen Sie die drei Schrauben an der Unterseite des Behälters und entfernen Sie den Pumpenfuß) Entfernen Sie das Pumpengehäuse.
Setzen Sie das neue Pumpengehäuse ein und schrauben Sie das Auslassventil ein, ohne es festzuziehen.
Führen Sie die Pedalwelle in die Lagerung.
Montieren Sie den Pumpenfuß und ziehen Sie das Auslassventil fest an.
Setzen Sie den oberen Teil der Pumpe wieder auf.

Fig. 1

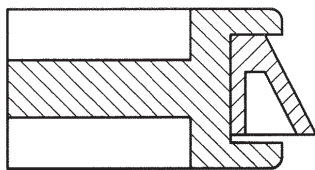


Fig. 2

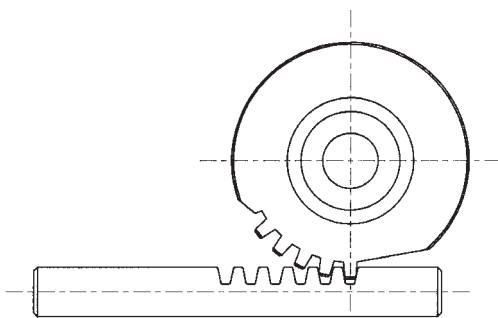


Fig. 3

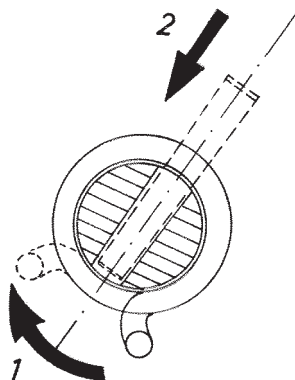
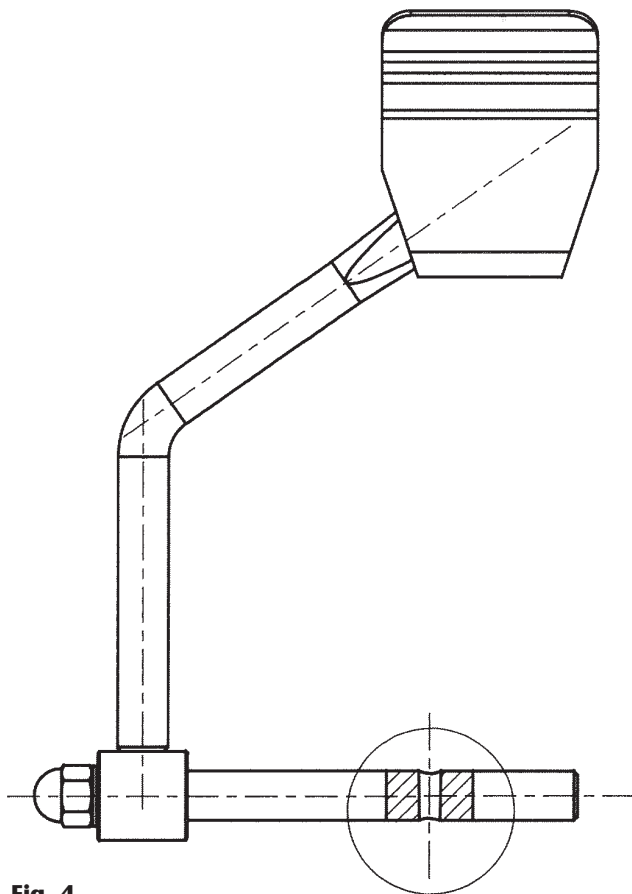


Fig. 4

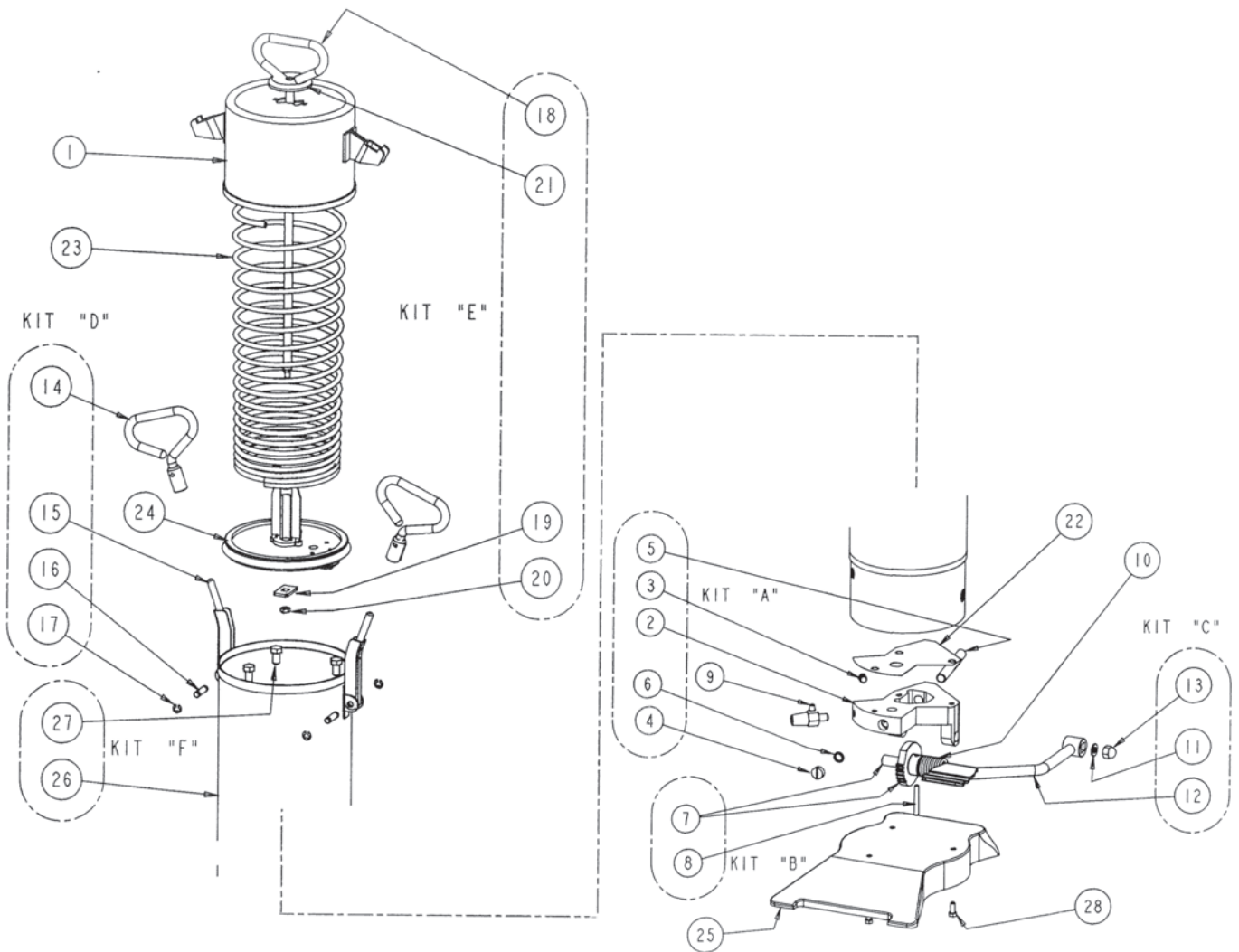


Part list / Lista de recambios / Pièces de rechange / Ersatzteilliste

GB E F D

Pos	Description	Denominación	Dénomination	Beschreibung	Part No. / Art. No.	Qty	No. Kit
1	Container cover assy'	Conjunto tapa depósito	Ens. couvercle réservoir	Behälterdeckel	715208	1	-
9	Valve + bleeding assy'	Conjunto válvula+purgador	Ens. valve+purgeur	Ventil und Entlüftung	715204	1	-
10	Torsion spring	Muelle torsión	Ressort de torsion	Feder Fußhebel	815301	1	-
23	Spring	Muelle	Ressort	Feder	815300	1	-
Pump foot and screws kit / Kit pie + tornillos / Kit socle + vis / Pumpenfuss mit Schrauben					715954	1	X
25	Pump foot	Pie bomba	Pied de pompe	Pumpenfuss	715219	1	-
28	M 6 x 15 DIN 933 screw	Tornillo M 6 x 15 DIN 933	Vis M 6 x 15 DIN 933	Schrauben M6x15 DIN 933	940021	3	-
Pump body kit / Kit cuerpo bomba / Kit corps de la pompe / Pumpenkörper					715955		A
2	Pump body	Cuerpo bomba	Corps pompe	Pumpenkörper	715000	1	A
5	Piston	Pistón	Piston	Kolben	715227	1	A
4	Body cover	Tapa cuerpo	Couvercle corps	Abdeckung	715228	1	A
3	Body plug	Tapón cuerpo	Bouchon corps	Stopfen	715255	1	A
6	O ring	Junta tórica	Joint torique	O-Ring	946009	1	A
22	Body joint	Junta cuerpo	Joint corps	Körperverbindung	715214	1	A
Pinion, cam and pin kit / Kit piñón, eje, pasador / Kit pignon, axe et goujon / Kronrad, Achse und Stift					715956		B
7	Pinion	Piñón	Pignon	Kronrad	715235	1	B
7	Shaft	Eje	Axe	Achse	715236	1	B
8	Pin	Pasador	Goujon	Stift	815400	1	B
Pedal kit / Kit pedal / Kit pédale / Fußhebel					715957		C
12	Pedal assy'	Conjunto pedal	Esemble pédale	Fusshebel	715203	1	C
11	8,4 DIN 125 washer	Arandela 8,4 DIN 125	Rondelle 8,4 DIN 125	Unterlegscheibe 8,4 DIN 125	942008	1	C
13	Cap nut	Tuerca sombrerete	Écrou chapeau	Mutter	941308	1	C
Handle kit / Kit Asa / Kit pour anse / Handgriff					715951		D
14	Grip	Empuñadura	Manette	Handgriff	715207	1	D
15	Tie rod	Tirante	Tirant	Befestigung Handgriff	715206	1	D
16	Pin	Pasador	Goupille	Stift	715216	1	D
17	DN 799 security washer	Arandela seguridad DIN 799	Rondelle de sécurité DIN 799	Sicherheits/ Unterlegscheibe DIN 799	942505	2	D
Plunger rod kit / Kit Varilla de tiro / Kit tige / Kolbenstange					715950		E
18	Plunger rod	Varilla tiro	Tige de charge	Kolbenstange	715210	1	E
19	Plate	Pletina	Plétine	Scheibe	715212	1	E
20	M 6 x 1 DIN 985 nut	Tuerca M 6 x DIN 985	Écrou M 6 x1 DIN 985	Mutter M6x1 DIN 985	941106	1	E
21	Washer	Arandela	Rondelle	Unterlegscheibe	715211	1	E
Container and screws kit / Kit Conjunto depósito + tornillos / Kit réservoir + vis / Behälter und Schrauben					715952		F
26	Container assy	Conjunto depósito	Ensemble réservoir	Behälter	715209	1	F
27	M 8 x 15 DIN 933 screw	Tornillo M 8 x 15 DIN 933	Vis M 8 x 15 DIN 933	Schrauben M8x15 DIN 933	940030	3	F
Plunger kit / Conjunto émbolo / Ensemble piston / Kolben mit Befestigungsmaterialien					715953		G
24	Plunger sal ring	Goma retén del émbolo	Caoutchouc du piston	Kolbendichtung	815501	1	G
	Inner pump seal	Goma interior émbolo	Rondelle	Pumpendichtung	815502	1	G
	Hooling set	Conjunto enganche	Kit d'accrochage	Aufhängung	715222	1	G
	Washer	Arandela cierre	Rondelle	Unterlegscheibe	715226	1	G

2013_10_28-13:30



GB

Symptoms	Possible causes	Solutions
Grease exits through the top part of the pump.	The piston joint is damaged.	Replace as per indications in paragraph: "technical service".
When applying pressure on the foot lever, grease does not come out, or the flow diminishes.	The outlet valve is damaged.	Replace the outlet valve.
	There is dirt in the outlet valve seat.	Cleaning of the seat.
	The piston is damaged.	Replace body valve assembly as per indications
The pedal does not return to its original position.	The torsion spring is broken.	Replace as per indications in paragraph: "technical service".

E

Síntomas	Posibles causas	Soluciones
Salida de grasa por la parte superior de la bomba.	Junta de émbolo deteriorada.	Sustituya según se indica en el apartado "Servicio técnico".
Al actuar sobre la palanca, no sale grasa o disminuye el caudal.	Deterioro de la válvula de salida.	Sustituya válvula de salida.
	Impurezas en el asiento de la válvula de salida.	Limpie del asiento.
	Pistón deteriorado.	Sustituya conjunto cuerpo bomba según se indica en el apartado "Servicio técnico".
El pedal no retorna a su posición inicial.	Rotura del muelle de torsión.	Sustituya según se indica en el apartado "Servicio técnico".

F

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Sortie de graisse partie supérieur de la pompe.	Joint du piston endommagé.	Remplacer. Voir "Donées techniques".
En actionnant le levier, la graisse ne coule pas ou le debi diminue.	Agrafe hydraulique endommagé.	Substitution de la valve de sortie.
	Impuretés dans le siège de l'agrape hydraulique.	Nettoyage du siège.
	Piston endommagé.	Substitution ensemble corps pompe. Voir "Donées techniques".
La pedale ne retourne pas a sa position initiale.	Rupture du ressort de torsion.	Remplacer. Voir "Donées techniques".

D

Symptome	Mögliche Ursache	Lösung
Fettverlust am oberen Pumpenteil.	Kolben beschädigt.	Kolben ersetzen.
Wenn Fußhebel betätigt wird kommt kein oder nur wenig Fett.	Hydraulikmundstück beschädigt.	Mundstück ersetzen.
	Auslaufventil verschmutzt.	Reinigen.
	Kolben beschädigt.	Ersetzen.
Fußhebel kommt nicht in original Position zurück.	Feder defekt.	Ersetzen.

2013_10_28-13:30